

УДК 378.147

ПРИЧАСТНЫЕ КОНСТРУКЦИИ: МАТЕРИАЛ К УЧЕБНОЙ ТЕМЕ

Чибисова О.В.

*ФГБОУ ВПО «Комсомольский-на-Амуре государственный технический университет»,
Комсомольск-на-Амуре, e-mail: olgachibisova@yandex.ru*

Данная публикация предлагает практические материалы для проведения занятия по грамматике английского языка в вузе. Задания направлены на овладение студентами культурой устной и письменной речи посредством формирования устойчивого грамматического навыка использования причастных конструкций. Они соответствуют коммуникативному принципу обучения, направленному на тренировку умения выражать свои мысли, адекватно используя необходимые языковые средства. Немаловажное место среди заданий занимают упражнения на перевод, который признается авторами наиболее доступным и эргономичным методическим приемом. Представленный материал может быть использован для проведения уроков или факультативных занятий с учащимися старших классов.

Ключевые слова: подготовка лингвистов, практическая грамматика, методическая разработка, причастные конструкции

PARTICIPIAL CONSTRUCTIONS: METHODOLOGICAL MATERIAL

Chibisova O.V.

*Komsomolsk-on-Amur State Technical University, Komsomolsk-on-Amur,
e-mail: olgachibisova@yandex.ru*

This publication offers practical materials for an English grammar lesson in the institute of higher education. The tasks are aimed at students' mastering the culture of speech and writing by generating grammatical skills of using participial constructions. They correspond to the communicative principle of study aimed at training the ability to express thoughts adequately using the necessary language tools. An important place among the tasks there occupy exercises on translation, which is recognized by the authors as the most affordable and ergonomic instructional techniques. The material presented can be used at the lessons or elective classes to high school students.

Keywords: training linguists, practical grammar, methodical material, participial constructions

Предлагаемая автором методическая разработка практического занятия по теме «Причастные конструкции» предусматривает разнообразные виды заданий на тренировку данного грамматического явления. Содержание и время проведения занятия соотносятся с календарным графиком изучения дисциплины и программой практических занятий, представленных в Рабочей программе дисциплины «Практическая грамматика английского языка». Задания рационально соотнесены между собой и направлены на овладение системой лингвистических знаний и формирование устойчивого грамматического навыка. Это соответствует основному принципу обучения практической грамматике в высшей школе – коммуникативному принципу обучения, направленному на тренировку умения выражать свои мысли, свободно и адекватно используя необходимые для этого языковые средства [5]. Данный принцип реализуется с учетом субъективного опыта студентов, диктующего подбор рациональных приемов, методов и форм работы индивидуально для каждого из них [1]. Мы считаем, что перевод с английского языка на русский и с русского на английский является наиболее доступным, рациональным, успешным и эргономичным методическим приемом [3], в том числе при обучении грамматике, поэтому отводим ему немаловажное место в своей разработке. Цели и задачи занятия сформулированы с учетом

требований Федерального государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования по направлению подготовки 035700 Лингвистика (квалификация (степень) «бакалавр») [4]. Представленная методическая разработка может также быть частично или полностью использована для проведения уроков или факультативных занятий с учащимися старших классов. Кроме этого, для формирования у обучаемых умения провести самооценку овладения ими причастными конструкциями и корректировать собственный план работы по изучению темы, хорошо предложить им выполнение домашних электронных тестов, составленных в программе EasyQuizzy.

Цель: способствовать овладению студентами культурой устной и письменной речи посредством формирования устойчивого грамматического навыка использования причастных конструкций.

Задачи:

1. Обучающие:

– формирование знания причастных конструкций и закономерностей их функционирования в английском языке (ПК-1);
– обучение умению производить адекватный устный и письменный перевод конструкций с причастиями (ПК-12, ПК-14).

2. Развивающие:

– развитие навыка правильного коммуникативно-мотивированного автоматизи-

рованного употребления причастных конструкций в речи (ПК-5);

– развитие навыка работы с электронными словарями и другими электронными ресурсами (ПК28).

3. Воспитательные:

– воспитание способности к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения (ОК-7);

– привитие стремления к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства (ОК11).

Оборудование кабинета: персональные компьютеры с электронными словарями [2], используемыми для решения лингвистических задач.

Продолжительность занятия: 90 минут.

Участники: студенты 2 курса, обучающихся по основной образовательной программе подготовки бакалавров по направлению 035700 «Лингвистика».

Ход практического занятия:

I. Организационный момент. Сообщение темы и цели занятия.

II. Повторение речевых образцов с независимым причастным оборотом.

1. Перефразируйте следующие английские предложения, используя независимый причастный оборот. Переведите их на русский язык.

Model: The experiment had been carried out. We decided to have a rest.

The experiment having been carried out we decided to have a rest.

Когда опыт был проведён, мы решили отдохнуть.

1. There were no vacant seats at the lecture on ancient architecture, so I had to stand. 2. My brother had lost his international passport; as a result we couldn't go abroad. 3. She was listening to me. Her mouth was pursed. 4. If the weather permits, we will start planting potatoes. 5. The text was not difficult. Many words had been learned before. 6. As all doors had been locked, they had to spend the night at a neighbour's home. 7. They went to the winding shaft. Two of the men were carrying a stretcher. 8. The article deals with microwaves. Particular attention is paid to radio location. 9. A body can move in a straight line. Here is no cause to change that motion. 10. After chromium had been added, the hardness of the steel increased. 11. The mowing machine couldn't enter the garage; its width exceeded 3 metres. 12. When the engineer was testing the motor, the committee came to see its work.

III. Проверка правильности выполнения домашнего задания.

2. *Переведите предложения, содержащие независимый причастный оборот, на английский язык.*

1. На работе никого не было, и я решил вздремнуть. 2. Так как был понедельник, магазин открылся в полдесятого. 3. Древесину поместили на склад, а опилки отправили на фабрику. 4. Она с обожанием смотрела на него, его лицо светилось от счастья. 5. Водород является простейшим веществом; атомы других веществ имеют более сложную структуру. 6. Статья посвящена микроволнам, причем особое внимание уделено радиолокации. 7. Если метель к утру прекратится, вертолет вылетит в полдень. 8. Так как на дороге было мало машин, мы ехали довольно быстро. 9. Так как билеты были приобретены, Питер и Элис решили упаковать свои вещи. 10. Так как миссис Джонс уехала в Нью-Йорк, мистер Смит занял ее должность. 11. Так как ветер становился сильнее, мы не в состоянии были проводить научные изыскания. 12. Так как дети боялись холодной воды, мы не купались в реке.

IV. Организация практики по адекватному переводу предложений, содержащих независимый причастный оборот.

3. *Данные предложения, содержащие независимый причастный оборот, были переведены через Google Translator. Сначала восстановите первоначальный вид каждого предложения на английском языке, а затем переведите его на русский язык.*

1. Это являющийся довольно темно в комнате, девушка включила свет. 2. Домашнее задание, имеющие было сделано, ученик пошел гулять. 3. Мы вернулись домой, там слишком много людей в ресторане. 4. Если позволит время, Джон встретил ее после школы и увидел ее домой. 5. Она читала книгу, ее руки, чтобы быть на столе. 6. Я обнаружил, что он ждал меня, его жена, являющаяся наверху. 7. Старик стоял и слушал, уши приветствоваться иногда отдаленными стопам. 8. Правила являются простым, вы можете научиться играть в эту игру достаточно хорошо в течение очень короткого времени. 9. Пловец, наладив ее фактическое положение, она может переключиться свое внимание на запуске. 10. Игроки освоив технику, пояснения даны при этом ход должен быть использован. 11. Статья публикуется, я получил гонорар моего автора. 12. Ее сестра слишком нервничал, это было трудно говорить с ней.

V. Объяснение нового материала – конструкции Complex Object с причастиями.

VI. Варианты ситуаций и заданий на отработку применения новой конструкции в речи.

4. Соедините части предложений и переведите их на русский язык.

| | | | |
|----|---------------------------------------|---|--|
| 1 | Together they watched the old oak ... | a | ... as if it contained some bad news. |
| 2 | We decided to have our photos ... | b | ... by the time they arrive. |
| 3 | She had never heard philosophy ... | c | ... your watch repaired? |
| 4 | I saw him unfolding the telegram ... | d | ... and tried to control herself. |
| 5 | Have you ever got ... | e | ... dropping its leaves. |
| 6 | Get the rooms dusted and aired ... | f | ... your carpets cleaned? |
| 7 | He heard the young people singing ... | g | ... passing those lips before. |
| 8 | How often do you have ... | h | ... being slipped into the box. |
| 9 | She felt her voice trembling ... | i | ... taken after the final exam. |
| 10 | We saw a thick envelope ... | j | ... and crying from the opposite bank. |

5. Следуя образцу, составьте свои собственные предложения, содержащие сложное дополнение с причастием. Попросите своих одноклассников перевести их на русский язык.

- Model 1: I saw her leaving the house very early this morning.
We noticed the woman entering the house through the back door.
Мы заметили, как женщина вошла через заднюю дверь.
- Model 2: They watched their things being cleared by the customs.
In despair she watched her car being towed away by the police.
В отчаянии она видела, как ее машину эвакуировала полиция.
- Model 3: I've got your drawing framed and hung above my bureau.
The teacher wanted the grammar test done without mistakes.
Учитель хотел, чтобы грамматический тест был сделан без ошибок.

6. Откройте скобки, используя нужную форму причастия. Переведите предложения на русский язык.

1. He would like the work (finish) as soon as possible. 2. They watched the tree (plant). 3. They watched the temperature gradually (rise). 4. We watched him slowly (approach) the gate. 5. We noticed the engines carefully (pack) in boxes. 6. He would like the incident (forget). 7. None of us noticed the papers (throw) away. 8. The passers-by watched the house (pull) down. 9. The manager wanted the cases (count) and (weigh). 10. I heard your book (mention) in their discussion. 11. The scientists found the Egyptians well (acquaint) with the manufacture of glass. 12. Have you ever seen a film (shot)?

7. В большинстве строк есть ошибка. Найдите и исправьте ее.

1. A moment later they heard her bedroom door being shut.
2. I've never heard your canary be singing. What is wrong with it?
3. He had his luggage sending to the station.
4. She watched Emma picked cherries in the orchard.
5. You can see him works in his little garden every day.
6. He found them sitting together and talking peacefully.
7. I haven't had my nails being polished yet.

8. Mrs. Mooney watched the broken bread collecting.

9. He heard his name be called from behind.
10. He wanted to have the ceiling of the room whitewashed.
11. They found the door being locked.
12. The chief wants the job done by tomorrow.
13. They watched the fire put out.
14. I caught him looked through my drawers.

8. Переведите на английский язык.

1. Управляющий магазином наблюдал, как рабочие разгружают грузовик с товаром. 2. Я не заметил, что он подслушивал наш разговор. 3. Она хочет, чтоб вернули ее украшения. 4. Они хотят построить себе новый дом где-нибудь на юге. 5. Я собираюсь завезти мебель в свою квартиру через три дня. 6. Мальчик любит наблюдать за тем, как плавают рыбки в аквариуме. 7. Она могла слышать, как ее отец ходит взад и вперед по коридору. 8. Люди видели, как самолет пролетел над городом. 9. Я хочу сшить длинное черное платье для театра. 10. Очень интересно наблюдать, как играют щенята. 11. Я наблюдала, как усердно он делал свою работу. 12. Она должна сделать прическу: она идет на вечеринку. 13. Дети услышали, как мама звала их. 14. Вы видели, чтобы кто-нибудь входил в дом?

9. Перефразируйте текст, используя как можно предложений с причастными оборотами.

Dick was a clever boy, but his parents were poor, so he had to work in his spare time and during his holidays to pay for his education. In spite of this, he managed to get to the university, but it was so expensive to study there that during the holidays he found it necessary to get two jobs at the same time so as to earn enough money to pay for his studies. One summer he managed to bet a job in a butcher's shop during the daytime, and another in a hospital at night. In the shop, he learnt to cut meat up quite nicely, so the butcher often left him to do all the serving while he went into a room behind the shop to do the accounts. In the hospital, on the other hand, he was, of course, allowed to do only the simplest jobs, like helping to lift people and to carry them from one part of the hospital to another. Both at the butcher's shop and at the hospital, Dick had to wear white clothes. One evening at the hospital, Dick had to help to carry a woman from her bed to the place where she was to have an operation. The woman was already feeling frightened at the thought of the operation before he came to get her, but when she saw Dick, that finished her. «No! No!» she cried. «Not my butcher! I won't be operated on by my butcher!» and fainted away.

VI. Контроль уровня усвоения студентами нового материала.

1 Выберите правильный вариант ответа.

1. The driver watched his car

- a) being fuelled
- b) fuelled
- c) fuelling

2. He is so slow that he never gets his work

- a) being done
- b) having done
- c) done

3. If you leave the key under the rug, you will have your flat some day.

- a) robbing
- b) being robbed
- c) robbed

4. He looked back and saw the cat ... him slowly.

- a) followed
- b) following
- c) being followed

5. Clare found herself ... with him out of sheer nervousness.

- a) giggling
- b) giggled
- c) being giggled

2. Найдите ошибку в предложении.

1. He was silent, staring at her, and she could almost hear his mind being worked.

2. After an hour's rest I felt the tensions of the workday disappearing.

3. I looked out of the window and saw the rain poured down on the leafless garden.

4. The family has come to the church to have the Easter cake being hallowed.

5. It took four men to have the piano removed to the upper floor.

3. Откройте скобки, поставив глагол в нужную форму.

1. I had my foot (catch) in the door and couldn't get it free.

2. I felt as if I could feel her heart (beat).

3. I don't want to see anyone (hurt).

4. I slaved all my life to have my sons (educate).

5. The constructor watched his model (test).

VII. Объяснение домашней работы.

12. Переведите на английский язык.

1. Я видел, как птицы летят к лесу.
2. Мать следила, как ее маленький сын чистит зубы.
3. Он хочет, чтобы документы были посланы авиапочтой.
4. Вы починили свои часы?
5. Почему вам покрасили пол в такой темный цвет?
6. Он чувствовал, что кто-то трогает его за плечо.
7. Они видели, как он бежал по улице и что-то кричал.
8. Я должен почистить свои ботинки.
9. Учитель хочет, чтобы домашняя работа была приготовлена хорошо.
10. Каждый день его можно было видеть за работой в саду.
11. Пиджак мне нравится, но мне бы хотелось укоротить рукава.
12. Родители наблюдали, как их дети плавали, ныряли, играли в воде.
13. Вы возьмете покупки с собой или вы хотите, чтобы вам их доставили?
14. Посетители этого ресторана могут наблюдать, как готовят их пищу.
15. Я нашел, что он сильно изменился.

VIII. Подведение итогов деятельности студентов на занятии. Создание мотивации ожидания следующего практического занятия.

Список литературы

1. Батракова Е.Б., Чибисова О.В. Использование лично-ориентированного подхода при обучении английскому языку // Международный журнал экспериментального образования. – 2010. – № 4. – С. 39–40.

2. Давид, Я., Москалев А. Электронный словарь Lingvo [Электронный ресурс]. – Электрон. дан. – М.: ABBY Lingvo, 2011.

3. Зайцева Т.С., Чибисова О.В. Применение перевода в обучении иностранному языку // Международный журнал экспериментального образования. – 2010. – № 4. – С. 43–44.

4. Приказ Министерства образования и науки Российской Федерации от 20 мая 2010 г. № 541 «Об утверждении и введении в действие федерального государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования по направлению подготовки 035700 Лингвистика (квалификация (степень) «бакалавр»)» [Электронный ресурс] / URL: <http://www.garant.ru/products/ipo/prime/doc/99023/#ixzz3P8aER9HI> (дата обращения: 14.02.2015).

5. Чибисова О.В. Стандарты третьего поколения: профессионально-практическая подготовка магистров-лингвистов // Научно-методический электронный журнал «Концепт». – 2013. – Т. 1. – С. 324–331.